

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**page/urup.**

**A. Amategeko/Laws/Lois**

**N° 32bis/2011 ryo kuwa 27/07/2011**

Itegeko ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yo guteza imbere no kurengera ishoramari hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Repubulika ya Koreya y'Amajyepfo yashyizweho umukono kuwa 29 Gicurasi 2009.....5

**N° 32bis/2011 of 27/07/2011**

Law authorising the ratification of the Agreement on promotion and protection of investments between the Republic of Rwanda and the Republic of South Korea signed in Kigali on 29<sup>th</sup> May 2009.....5

**N° 32bis/2011 du 27/07/2011**

Loi autorisant la ratification de l'Accord sur la promotion et protection des investissements entre la République du Rwanda et la République de Corée du Sud signé à Kigali le 29 mai 2009.....5

**N° 32ter/2011 ryo kuwa 27/07/2011**

Itegeko ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yo gushyigikira no kurengera ishoramari n'imigereka yayo hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Leta Zunze Ubumwe z'Amerika yashyizweho umukono muri Gashyantare 2008.....9

**N° 32ter/2011 of 27/07/2011**

Law authorising the ratification of the Treaty on the encouragement and reciprocal protection of investments and its annexes between the Republic of Rwanda and the United States of America signed in Kigali on February 2008.....9

**N° 32ter/2011 du 27/07/2011**

Loi autorisant la ratification du Traité sur l'encouragement et la protection réciproque des investissements et ses annexes entre la République du Rwanda et les Etats Unis d'Amérique signé à Kigali en février 2008.....9

**B. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/ Arrêtés Présidentiels**

**N°78/01 ryo kuwa 13/09/2011**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2001 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege.....13

**N°78/01 of 13/09/2011**

Presidential Order ratifying the Cape Town Convention signed 16 November 2001 on international interests in mobile equipment and its protocol on matters specific to aircraft equipment.....13

**N°78/01 du 13/09/2011**

Arrêté Présidentiel ratifiant la Convention de Cape Town signée le 16 Novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques.....13

<b>N°79/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida ritanga imbabazi.....	17
<b>N°79/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order granting pardon.....	17
<b>N°79/01 du 13/09/2011</b>	
Arrêté Présidentiel portant mesure de grâce.....	17
<b>N°80/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru w’Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by’Iterambere mu Nzego z’ibanze.....	22
<b>N°80/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order appointing a Director General of Rwanda Local Development Support Fund.....	22
<b>N°80/01 du 13/09/2011</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’une Directrice Générale du Fonds d’Appui au Développement Local au Rwanda.....	22
<b>N°81/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	26
<b>N°81/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order appointing a Deputy Director General.....	26
<b>N°81/01 du 13/09/2011</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’une Directrice Générale Adjointe.....	26
<b>N°82/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	30
<b>N°82/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order appointing a Deputy Director General.....	30
<b>N°82/01 du 13/09/2011</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Directeur Général Adjoint.....	30
<b>N°83/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	34
<b>N°83/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order appointing a Deputy Director General.....	34
<b>N°83/01 du 13/09/2011</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Directeur Général Adjoint.....	34
<b>N°84/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	38
<b>N°84/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order appointing a Deputy Director General.....	38
<b>N°84/01 du 13/09/2011</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Directeur Général Adjoint.....	38
<b>N°85/01 ryo kuwa 13/09/2011</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Ubwiteganyirize mu Rwanda.....	42
<b>N°85/01 of 13/09/2011</b>	
Presidential Order appointing a Director General of Rwanda Social Security Board.....	42

**N°85/01 du 13/09/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Directrice Générale de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale.....42

**N°86/01 ryo kuwa 13/09/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....46

**N°86/01 of 13/09/2011**

Presidential Order appointing a Deputy Director General.....46

**N°86/01 du 13/09/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général Adjoint.....46

**N°87/01 ryo kuwa 13/09/2011**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....50

**N°87/01 of 13/09/2011**

Presidential Order appointing a Deputy Director General.....50

**N°87/01 du 13/09/2011**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général Adjoint.....50

**C. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre**

**N°98/03 ryo kuwa 25/08/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.....54

**N°98/03 of 25/08/2011**

Prime Minister's Order determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of Gender and Family Promotion.....54

**N°98/03 du 25/08/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.....54

**N°100/03 ryo kuwa 08/09/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe guteza imbere imiturire.....67

**N°100/03 of 08/09/2011**

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Housing Authority.....67

**N°100/03 du 08/09/2011**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat.....67

**N°101/03 ryo kuwa 08/09/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo.....82

**N°101/03 of 08/09/2011**

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Transport Development Agency.....82

**N°101/03 du 08/09/2011**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport.....82

**N°102/03 ryo kuwa 08/09/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho ihahiro rya gisirikare rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byaryo.....95

**N°102/03 of 08/09/2011**

Prime Minister's Order establishing the armed forces shop and determining its responsibilities, organization and functioning.....95

**N°102/03 du 08/09/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant création du comptoir d'achat militaire et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement.....95

**N°103/03 ryo kuwa 08/09/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abagize Komisiyo ishinzwe iby'ubutaka ku rwego rw'Igihugu.....102

**N°103/03 Of 08/09/2011**

Prime Ministers' Order appointing members of Land Commission at national level.....102

**N°103/03 du 08/09/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des membres de la Commission Foncière au niveau national.....102

**D. ITANGAZO/PUBLIC NOTICE/COMMUNIQUE :**

Ubwenegihugu bw'u Rwanda /Rwandan Nationality/Nationalité Rwandaise.....106

ITEGEKO N°32bis/2011 RYO KUWA 27/07/2011  
RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO YO GUTEZA IMBERE NO  
KURENGERA ISHORAMARI HAGATI YA  
REPUBULIKA Y’U RWANDA NA  
REPUBULIKA YA KOREYA Y’AMAJYEPFO  
YASHYIZWEHO UMUKONO KUWA 29  
GICURASI 2009

LAW N°32bis/2011 OF 27/07/2011  
AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE  
AGREEMENT ON PROMOTION AND  
PROTECTION OF INVESTMENTS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE  
REPUBLIC OF SOUTH KOREA SIGNED IN  
KIGALI ON 29<sup>TH</sup> MAY 2009

LOI N°32bis/2011 DU 27/07/2011 AUTORISANT  
LA RATIFICATION DE L’ACCORD SUR LA  
PROMOTION ET PROTECTION DES  
INVESTISSEMENTS ENTRE LA REPUBLIQUE  
DU RWANDA ET LA REPUBLIQUE DE COREE  
DU SUD SIGNE A KIGALI LE 29 MAI 2009

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Uruhushya rwo kwemeza burundu

**Article One:** Authorisation for ratification

**Article premier :** Autorisation de ratification

**Ingingo ya 2 :** Itegurwa, isuzumwa n’itorwa ry’iri tegeko

**Article 2:** Drafting, consideration and adoption of this Law

**Article 2:** Initiation, examen et adoption de la présente loi

**Ingingo ya 3 :** Igihe iri itegeko ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3 :** Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°32bis/2011 RYO KUWA 27/07/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YO GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI HAGATI YA REPUBULIKA Y’U RWANDA NA REPUBULIKA YA KOREYA Y’AMAJYEPFO YASHYIZWEHO UMUKONO KUWA 29 GICURASI 2009**

**LAW N°32bis/2011 OF 27/07/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE AGREEMENT ON PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE REPUBLIC OF SOUTH KOREA SIGNED IN KIGALI ON 29<sup>TH</sup> MAY 2009**

**LOI N°32bis/2011 DU 27/07/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L’ACCORD SUR LA PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LA REPUBLIQUE DE COREE DU SUD SIGNE A KIGALI, LE 29 MAI 2009**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA.**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT:**

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 23 Kamena 2011;

The Chamber of Deputies, in its session of 23 June 2011;

La Chambre des Députés, réunie en sa séance du 23 juin 2011;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 05 Nyakanga 2011;

The Senate, in its session of 05 July 2011;

Le Sénat, réuni en sa séance du 05 juillet 2011 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 108, iya 189, n’iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 04, 2003 as amended to date, especially in Articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 108, 189, and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 108, 189, et 201;

Imaze gusuzuma Amasezerano yo Guteza Imbere no Kurengera Ishoramari hagati ya Repubulika y’u

Having considered the Agreement on Promotion and Protection of Investments between the Republic of

Après examen de l’Accord sur la Promotion et Protection des Investissements entre la République du

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

Rwanda na Repubulika ya Koreya y'Amajyepfo yashyizweho umukono i Kigali kuwa 29 Gicurasi 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu**

Amasezerano yo Guteza Imbere no Kurengera Ishoramari hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Repubulika ya Koreya y'Amajyepfo yashyizweho umukono i Kigali kuwa 29 Gicurasi 2009, yemerewe kwemezwa burundu.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3: Igihe iri itegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **27/07/2011**

Rwanda and the Republic of South Korea signed in Kigali on 29<sup>th</sup> May 2009 ;

**ADOPTS:**

**Article One: Authorisation for ratification**

The Agreement on Promotion and Protection of Investments between the Republic of Rwanda and the Republic of South Korea signed in Kigali on 29<sup>th</sup> May 2009, is hereby authorised for ratification.

**Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 3: Commencement**

This Law comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **27/07/2011**

Rwanda et la République de Corée du Sud signé à Kigali le 29 mai 2009;

**ADOPTE:**

**Article premier : Autorisation de ratification**

L'Accord sur la Promotion et Protection des Investissements entre la République du Rwanda et la République de Corée du Sud signé à Kigali le 29 mai 2009, est autorisée à être ratifié.

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **27/07/2011**

*Official Gazette n° 39 of 26/09/2011*

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde Sceaux



**ITEGEKO N° 32ter/2011 RYO KUWA 27/07/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YO GUSHYIGIKIRA NO KURENGERA ISHORAMARI N'IMIGEREKA YAYO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA LETA ZUNZE UBUMWE Z'AMERIKA YASHYIZWEHO UMUKONO MURI GASHYANTARE 2008**

**LAW N° 32ter/2011 OF 27/07/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE TREATY ON THE ENCOURAGEMENT AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS AND ITS ANNEXES BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE UNITED STATES OF AMERICA SIGNED IN KIGALI ON FEBRUARY 2008**

**LOI N° 32ter/2011 DU 27/07/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DU TRAITE SUR L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE DES INVESTISSEMENTS ET SES ANNEXES ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LES ETATS UNIS D'AMERIQUE SIGNE A KIGALI EN FEVRIER 2008**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu**

**Article One: Authorisation for ratification**

**Article premier : Autorisation de ratification**

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

**Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law**

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

**Ingingo ya 3 : Igihe iri itegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3 : Entrée en vigueur**

**ITEGEKO N° 32ter/2011 RYO KUWA 27/07/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YO GUSHYIGIKIRA NO KURENGERA ISHORAMARI N'IMIGEREKA YAYO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA LETA ZUNZE UBUMWE Z'AMERIKA YASHYIZWEHO UMUKONO MURI GASHYANTARE 2008**

**LAW N° 32ter/2011 OF 27/07/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE TREATY ON THE ENCOURAGEMENT AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS AND ITS ANNEXES BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE UNITED STATES OF AMERICA SIGNED IN KIGALI ON FEBRUARY 2008**

**LOI N° 32ter/2011 DU 27/07/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DU TRAITE SUR L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE DES INVESTISSEMENTS ET SES ANNEXES ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LES ETATS UNIS D'AMERIQUE SIGNE A KIGALI EN FEVRIER 2008**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 23 Kamena 2011;

The Chamber of Deputies, in its session of 23 June 2011;

La Chambre des Députés, réunie en sa séance du 23 juin 2011;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 05 Nyakanga 2011;

The Senate, in its session of 05 July 2011;

Le Sénat, réuni en sa séance du 05 juillet 2011 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 108, iya 189, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 04, 2003 as amended to date, especially in Articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 108, 189, and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 108, 189, et 201;

Imaze gusuzuma Amasezerano yo Gushyigikira no Kurengera Ishoramari n'Imigereka yayo hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Leta Zunze Ubumwe z'Amerika yashyizweho umukono muri Gashyantare 2008 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu**

Amasezerano yo Gushyigikira no Kurengera Ishoramari n'Imigereka yayo hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Leta Zunze Ubumwe z'Amerika yashyizweho umukono muri Gashyantare 2008, yemerewe kwemezwa burundu.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3: Igihe iri itegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **27/07/2011**

Having considered the Treaty on the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments and its Annexes between the Republic of Rwanda and the United States of America signed in Kigali on February 2008 ;

**ADOPTS:**

**Article One: Authorisation for ratification**

The Treaty on the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments and its Annexes between the Republic of Rwanda and the United States of America signed at Kigali on February 2008, is hereby authorised for ratification.

**Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 3: Commencement**

This Law comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **27/07/2011**

Après examen du Traité sur l'Encouragement et la Protection Réciproque des Investissements et ses Annexes entre la République du Rwanda et les Etats Unis d'Amérique signé à Kigali en février 2008 ;

**ADOPTÉ:**

**Article premier : Autorisation de ratification**

Le Traité sur l'Encouragement et la Protection Réciproque des Investissements et ses Annexes entre la République du Rwanda et les Etats Unis d'Amérique signé à Kigali en février 2008, est autorisé à être ratifié.

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **27/07/2011**

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 78/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RYEMEZA BURUNDU  
AMASEZERANO YASINYIWE I CAPE TOWN  
KUWA 16 UGUSHYINGO 2001  
YEREKERANYE N'IBIKORESHO  
BYIMUKANWA N'UMUGEREKA WAYO  
W'UBWUMVIKANE KU BIBAZO BYIHARIYE  
KU BIKORESHO MU BY'INDEGE**

**PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF 13/09/2011  
RATIFYING THE CAPE TOWN CONVENTION  
SIGNED 16 NOVEMBER 2001 ON  
INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE  
EQUIPMENT AND ITS PROTOCOL ON  
MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT  
EQUIPMENT**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU  
13/09/2011 RATIFIANT LA CONVENTION  
DE CAPE TOWN SIGNEE LE 16 NOVEMBRE  
2001 RELATIVE AUX GARANTIES  
INTERNATIONALES PORTANT SUR DES  
MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES ET  
SON PROTOCOLE SUR LES QUESTIONS  
SPÉCIFIQUES AUX MATÉRIELS  
D'ÉQUIPEMENT AÉRONAUTIQUES**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

**Article One: Ratification**

**Article premier : Ratification**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N°78/01 RYO KUWA 13/09/2011 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YASINYIWE I CAPE TOWN KUWA 16 UGUSHYINGO 2001 YEREKERANYE N'IBIKORESHO BYIMUKANWA N'UMUGEREKA WAYO W'UBWUMVIKANE KU BIBAZO BYIHARIYE KU BIKORESHO MU BY'INDEGE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190 n'ya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°35/2001 ryo kuwa 10/08/2011 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2011 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'Umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege;

Tumaze kubona Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2001 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'Umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege;

**PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF 13/09/2011 RATIFYING THE CAPE TOWN CONVENTION SIGNED 16 NOVEMBER 2001 ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT AND ITS PROTOCOL ON MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT EQUIPMENT**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 112, 121, 189, 190 and 201;

Pursuant to Law n°35/2011 of 10/08/2011 authorising the ratification of the Cape Town Convention of 16 November 2001 on International Interests in Mobile Equipment and its Protocol on Matters specific to Aircraft Equipment;

Having considered the Cape Town Convention of 16 November 2001 on International Interests in Mobile Equipment and its Protocol on Matters specific to Aircraft Equipment;

**ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU 13/09/2011 RATIFIANT LA CONVENTION DE CAPE TOWN SIGNEE LE 16 NOVEMBRE 2001 RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES ET SON PROTOCOLE SUR LES QUESTIONS SPÉCIFIQUES AUX MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT AÉRONAUTIQUES**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 112, 121, 189, 190 et 201 ;

Vu la Loi n° 35/2001 du 10/08/2011 autorisant la ratification de la Convention de Cape Town du 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son Protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques;

Considérant la Convention de Cape Town du 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son Protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques ;

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

Amasezerano yasinyiwe i Cape Town kuwa 16 Ugushyingo 2001 yerekeranye n'ibikoresho byimukanwa n'Umugereka wayo w'ubwumvikane ku bibazo byihariye ku bikoresho mu by'indege byemejwe burundu kandi bitangiye gukurikizwa mu ingingo zabyo zose.

**Article One: Ratification**

The Cape Town Convention signed 16 November 2001 on International Interests in Mobile Equipment and its Protocol on Matters specific to Aircraft Equipment, are hereby ratified and become fully effective.

**Article premier : Ratification**

La Convention de Cape Town signée le 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et son Protocole sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques, sont ratifiés et sortent leur plein et entier effet.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Ubucuruzi n' Inganda, basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure and the Minister of Trade and Industry are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures et le Ministre du Commerce et de l'Industrie, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda

Kigali, kuwa 13/09/2011

Kigali, on 13/09/2011

Kigali, le 13/09/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux



ITEKA RYA PEREZIDA N° 79/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 79/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 79/01 DU  
KUWA 13/09/2011 RITANGA IMBABAZI 13/09/2011 GRANTING PARDON 13/09/2011 PORTANT MESURE DE  
GRACE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Kuvanirwaho igihano

**Article One** : Reprising the punishment

**Article premier** : Remise de la peine

**Ingingo ya 2**: Ibyo uvaniweho igihano agomba kubahiriza

**Article 2**: Conditions to be fulfilled by the beneficiary of clemency

**Article 2** : Conditions exigées du bénéficiaire de la grâce

**Ingingo ya 3**: Kwamburwa imbabazi.

**Article 3**: Revocation of pardon

**Article 3** : Révocation de la grâce

**Ingingo ya 4**: Guhinduka kw'ibyemezo

**Article 4**: Alteration of decisions

**Article 4** : Révision des décisions

**Ingingo ya 5**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 5**: Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 5**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 6**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa.

**Article 6**: Commencement

**Article 6** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 79/01 RYO KUWA 13/09/2011 RITANGA IMBABAZI**      **PRESIDENTIAL ORDER N° 79/01 OF 13/09/2011 GRANTING PARDON**      **ARRETE PRESIDENTIEL N° 79/01 DU 13/09/2011 PORTANT MESURE DE GRACE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 111, iya 112, iya 113, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in its Articles 111, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 111, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko-teka n° 21/77 ryo kuwa 18/08/1977 rishyiraho Igitabo cy'amategeko ahana ibyaha, cyane cyane mu ngingo zaryo za 124, 125, 126, 127 na 129 ;

Pursuant to Law Decree n° 21/77 of 18/08/1977 instituting the Penal Code, especially in its Articles 124, 125, 126, 127 and 129 ;

Vu le Décret-loi n° 21/77 du 18/08/1977 instituant le Code Pénal, spécialement en ses articles 124, 125, 126, 127 et 129 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 13/2004 ryo kuwa 17/5/2004 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'inshinyabwaha cyane cyane mu ngingo zaryo za 227 na 230 na 231;

Pursuant to Law n° 13/2004 of 17/5/2004 relating to the Code of criminal procedure, especially in its Articles 227, 230 and 231;

Vu la loi n° 13/2004 du 17/5/2004 portant Code de procédure pénale, spécialement en ses articles 227, 230 et 231;

Hamaze kuzuzwa no kubahirizwa imihango yose ya ngombwa iteganyijwe n'amategeko;

After fulfilling and in conformity with the requisite legal Procedures ;

Après avoir accompli et en conformité avec les procédures légales requises ;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE**

**HAVE ODERED AND HEREBY ORDER**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS**

**Ingingo ya mbere : Kuvanirwaho igihano**

**Article One : Reprising the punishment**

**Article premier : Remise de la peine**

Bwana NTASHAMAJE Gérard avaniweho igihano cy'igifungo cy'imyaka itanu (5) yari yarakatiwe n'Urukiko rw'Ubujurire rwa

Mr. NTASHAMAJE Gérard who was convicted and sentenced to five (5) years of imprisonment by the Military Court on 18/09/2001 under case n°

Monsieur NTASHAMAJE Gérard bénéficie de la remise de la peine d'emprisonnement de cinq (5) ans à laquelle il a été condamné par la Cour

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

Gisirikare kuwa 18/09/2001 mu rubanza RP 0184/08/CM/2001.

**Ingingo ya 2: Ibyo uvaniweho igihano agomba kubahiriza**

Uvaniweho igihano uvugwa mu ngingo ya mbere agomba kubahiriza ibi bikurikira:

- 1° Mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) kuva iri teka ritangajwe mu Gazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, agomba kwiyereka Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikari akamusigira kopi y'iri teka;
- 2° Agomba kujya yitaba Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikari rimwe mu mezi atatu (3) ku munsu wagenwe n'Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikari.
- 3° Ntashobora kujya mu mahanga atabihereye uruhushya na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze;

**Ingingo ya 3: Kwamburwa imbabazi.**

Uvugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka naramuka yongeye gukurikiranwaho icyaha nk'icyo avaniweho igihano kivugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka cyangwa agakwirwa ikindi gihano cy'igifungo kubera ibindi byaha mbere y'uko igihe cy'igifungo yari yarakatiwe kirangira, cyangwa se akanyuranya n'ibivugwa mu ngingo ya 2 y'iri teka azahita yamburwa imbabazi azaba yarahawe kandi yongere afungwe kugira ngo

RP 0184/08/CM/2001 is hereby pardoned for the above punishment.

**Article 2: Conditions to be fulfilled by the beneficiary of clemency**

The beneficiary of clemency indicated in Article One shall:

- 1° Report to the Military Prosecutor General and give him/her a copy of this Order within fifteen (15) days from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda;
- 2° Report to the Military Prosecutor General once every three (3) months on the day to be fixed by the Military Prosecutor General ;
- 3° Not cross national borders without authority of the Minister in charge of justice;

**Article 3: Revocation of pardon**

When the person indicated in Article One of this Order is prosecuted for the same offence for which he is pardoned as indicated in the same Article or is sentenced to a new term of imprisonment before the end of the original sentence or shall be in infringement of the provisions of Article 2 of this Order, he shall lose the benefits of the clemency and shall be taken

Militaire en date du 18/09/2001 dans son arrêt RP 0184/08/CM/2001.

**Article 2 : Conditions exigées du bénéficiaire de la grâce**

La personne bénéficiaire de la grâce visée à l'article premier est tenue de :

- 1° Se présenter au Procureur Général Militaire dans quinze jours (15) à compter de la date de publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République et lui remettre une copie du présent arrêté;
- 2° Se présenter une fois tous les trois (3) mois au Procureur Général Militaire au jour indiqué par le Procureur Général ;
- 3° Ne pas se rendre à l'étranger sans l'autorisation du Ministre ayant la justice dans ses attributions ;

**Article 3 : Révocation de la grâce**

Toute nouvelle poursuite engagée contre la personne visée à l'article premier du présent arrêté pour la même infraction dont la peine est remise dans ce même article ou toute nouvelle condamnation à une peine d'emprisonnement pour toute autre infraction ou toute violation des conditions reprises à l'article 2 du présent arrêté avant l'expiration du délai de la peine à laquelle elle avait été condamnée entraîne de

arangize icyo gihano.

back to prison to complete the original sentence.

plein droit la révocation de la mesure de clémence dont elle aura bénéficié et la condamnation sera ramenée à l'exécution.

**Ingingo ya 4: Guhinduka kw'ibyemezo**

Ibyemezo byose bikubiye muri iri teka bishobora koroshywa n'uwabifashe hakurikijwe imyifatire y'uwabifatiwe.

**Article 4: Alteration of decisions**

All conditions under this Order may be eased or modified depending on the conduct of the beneficiary of this Order.

**Article 4 : Révision des décisions**

Toutes les décisions prises dans le présent arrêté peuvent faire l'objet d'adoucissement suivant le comportement du concerné.

**Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu, bashinzwe kubahiriza iri teka.

**Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Internal Security are entrusted with the implementation of this Order

**Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre de la Sécurité Intérieure sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa.**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera tariki ya 19/08/2011.

**Article 6: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/08/2011.

**Article 6 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/08/2011.

Kigali, kuwa 13/09/2011

Kigali, on 13/09/2011

Kigali, le 13/09/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 80/01 RYO KUWA 13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU W'IKIGEGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA IBIKORWA BY'ITERAMBERE MU NZEGO Z'IBANZE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 80/01 OF 13/09/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL OF RWANDA LOCAL DEVELOPMENT SUPPORT FUND**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°80/01 DU 13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE DU FONDS D'APPUI AU DEVELOPPEMENT LOCAL AU RWANDA**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru**

**Article One : Appointment of a Director General**

**Article premier : Nomination d'une Directrice Générale**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

<b>ITEKA RYA PEREZIDA N° 80/01 RYO KUWA 13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU W'IKIGEGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA IBIKORWA BY'ITERAMBERE MU NZEGO Z'IBANZE</b>	<b>PRESIDENTIAL ORDER N° 80/01 OF 13/09/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL OF RWANDA LOCAL DEVELOPMENT SUPPORT FUND</b>	<b>ARRETE PRESIDENTIEL N°80/01 DU 13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE DU FONDS D'APPUI AU DEVELOPPEMENT LOCAL AU RWANDA</b>
<b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repbulika;	<b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;	<b>Nous, KAGAME Paul,</b> Président de la République ;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113 n' iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88,89, 112, 113 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113 et 121;
Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;	Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;	Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;
Dushingiye ku Itegeko n°41/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9; Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;	Pursuant to Law n° 41/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF) and determining its responsibilities, organisation and functioning, especially in Article 9; On proposal by the Minister of Local Government;	Vu la Loi n° 41/2010 du 25/11/2010 portant création du Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 9; Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;
Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;
Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 21/06/2011;	After approval by Senate in its plenary session of 21/06/2011;	Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 21/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru**

Madamu NKUNDA Laetitia agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa **13/09/2011**

**Article One : Appointment of a Director General**

Mrs. NKUNDA Laetitia is hereby appointed Director General of Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on **13/09/2011**

**Article premier : Nomination d'une Directrice Générale**

Madame NKUNDA Laetitia est nommée Directrice Générale du Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011

Kigali, le **13/09/2011**



(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 81/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHO UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE

PRESIDENTIAL ORDER N° 81/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°81/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE  
DIRECTRICE GENERALE ADJOINTE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru Wungirije

**Article One:** Appointment of a Deputy Director  
General

**Article premier:** Nomination d'une Directrice  
Générale Adjointe

**Ingingo ya 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2:** Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3 :** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement

**Article 4 :** Entrée en vigueur

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 81/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 81/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°81/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE  
DIRECTRICE GENERALE ADJOINTE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repbulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n°41/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 41/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF) and determining its responsibilities, organisation and functioning, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 41/2010 du 25/11/2010 portant création du Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije**

Madamu GATSINZI Justine agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinze gahunda yo kurengera Ubuzima bw'Abaturage mu Kigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu nzego z'ibanze (RLDSF).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa 13/09/2011

**Article One : Appointment of a Deputy Director General**

Mrs. GATSINZI Justine is hereby appointed Deputy Director General in charge of Social Protection Program in Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on 13/09/2011

**Article premier : Nomination d'une Directrice Générale Adjointe**

Madame GATSINZI Justine est nommée Directrice Générale Adjointe des Programmes de la Protection Sociale au Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011.

Kigali, le 13/09/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 82/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE

PRESIDENTIAL ORDER N° 82/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°82/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru Wungirije

**Article One** : Appointment of a Deputy Director  
General

**Article premier** : Nomination d'un Directeur  
Général Adjoint

**Ingingo ya 2**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 82/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 82/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°82/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 41/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 41/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF) and determining its responsibilities, organisation and functioning, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 41/2010 du 25/11/2010 portant création du Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije**

Bwana SIBOMANA Saidi agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije w'Igenamigambi, Ikurikiranabikorwa n'Igenzura mu Kigeza gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu nzego z'ibanze (RLDSF).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa 13/09/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**Article One : Appointment of a Deputy Director General**

Mr. SIBOMANA Saidi is hereby appointed Deputy Director General of Planning, Monitoring and Evaluation in Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on 13/09/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**Article premier : Nomination d'un Directeur Général Adjoint**

Monsieur SIBOMANA Saidi est nommé Directeur Général Adjoint de la Planification, Suivi et Evaluation au Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011.

Kigali, le 13/09/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République



(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 83/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHO UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 83/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°83/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru Wungirije**

**Article One : Appointment of a Deputy Director  
General**

**Article premier : Nomination d'un Directeur  
Général Adjoint**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 83/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N°83/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°83/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubilika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubilika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n°41/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 41/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF) and determining its responsibilities, organisation and functioning, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 41/2010 du 25/11/2010 portant création du Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije**

Bwana KAYIRA Fidel agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinzwe gahunda zo guteza Imbere Ubukungu mu Kigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa 13/09/2011

**Article One : Appointment of a Deputy Director General**

Mr. KAYIRA Fidel is hereby appointed Deputy Director General in charge of Economic Development Program in Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on 13/09/2011

**Article premier : Nomination d'un Directeur Général Adjoint**

Monsieur KAYIRA Fidel est nommé Directeur Général Adjoint des Programmes de Développement Economique au Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011.

Kigali, le 13/09/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 84/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE

PRESIDENTIAL ORDER N° 84/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°84/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru Wungirije

**Article One** : Appointment of a Deputy Director  
General

**Article premier** : Nomination d'un Directeur  
Général Adjoint

**Ingingo ya 2**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 84/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 84/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°84/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n°41/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 41/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF) and determining its responsibilities, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 41/2010 du 25/11/2010 portant création du Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije**

Bwana RUTERANA Fernand Sauveur agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinzwe Imirimo Rusange mu Kigega gishinzwe gutera Inkunga Ibikorwa by'iterambere mu Nzego z'Ibanze (RLDSF).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa **13/09/2011**

**Article One : Appointment of a Deputy Director General**

Mr. RUTERANA Fernand Sauveur is hereby appointed Deputy Director General in charge of Corporate Services in Rwanda Local Development Support Fund (RLDSF).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on **13/09/2011**

**Article premier : Nomination d'un Directeur Général Adjoint**

Monsieur RUTERANA Fernand Sauveur est nommé Directeur Général Adjoint des Services Généraux au Fonds d'appui au Développement Local au Rwanda (RLDSF).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011.

Kigali, le **13/09/2011**



(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 85/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU W'IKIGO CY'UBWITEGANYIRIZE  
MU RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 85/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DIRECTOR GENERAL OF  
RWANDA SOCIAL SECURITY BOARD

ARRETE PRESIDENTIEL N°85/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE  
DIRECTRICE GENERALE DE L'OFFICE  
RWANDAIS DE SECURITE SOCIALE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru

**Article One** : Appointment of a Director General

**Article premier** : Nomination d'une Directrice  
Générale

**Ingingo ya 2**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 85/01 RYO KUWA 13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU W'IKIGO CY'UBWITEGANYIRIZE MU RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 85/01 OF 13/09/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL OF RWANDA SOCIAL SECURITY BOARD**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°85/01 DU 13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE DE L'OFFICE RWANDAIS DE SECURITE SOCIALE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repbulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88,89, 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n°45/2010 ryo kuwa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant la Création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 21/06/2011;

After approval by Senate in its plenary session of 21/06/2011;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 21/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru**

Madamu KANTENGWA Angelique agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda(RSSB).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa 13/09/2011

**Article One : Appointment of a Director General**

Mrs. KANTENGWA Angelique is hereby appointed Director General of Rwanda Social Security Board (RSSB).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on 13/09/2011

**Article premier : Nomination d'une Directrice Générale**

Madame KANTENGWA Angélique est nommée Directrice Générale de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011.

Kigali, le 13/09/2011

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 86/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE

PRESIDENTIAL ORDER N° 86/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°86/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru Wungirije

**Article One** : Appointment of a Deputy Director  
General

**Article premier** : Nomination d'un Directeur  
Général Adjoint

**Ingingo ya 2**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°86/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 86/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°86/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n°45/2010 ryo kuwa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant Création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije**

Dr. GAKWAYA Innocent agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinzwe Ibigenerwa Abanyamuryango mu Kigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa **13/09/2011**

**Article One : Appointment of a Deputy Director General**

Dr. GAKWAYA Innocent is hereby appointed Deputy Director General in charge of Benefits in Rwanda Social Security Board (RSSB).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on **13/09/2011**

**Article premier : Nomination d'un Directeur Général Adjoint**

Dr. GAKWAYA Innocent est nommé Directeur Général Adjoint des Prestations de la Sécurité Sociale à l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011

Kigali, le **13/09/2011**



(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 87/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE

PRESIDENTIAL ORDER N° 87/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°87/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi  
Mukuru Wungirije

**Article One** : Appointment of a Deputy Director  
General

**Article premier** : Nomination d'un Directeur  
Général Adjoint

**Ingingo ya 2**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°87/01 RYO KUWA  
13/09/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI  
MUKURU WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 87/01 OF 13/09/2011  
APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR  
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°87/01 DU  
13/09/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n' iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n°45/2010 ryo kuwa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant la Création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Mukuru Wungirije**

Bwana RAMBA Afrique agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinzwe Gucunga Imari n'Umutungo mu Kigo cy'Ubwiganyirize mu Rwanda (RSSB).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa **13/09/2011**

**Article One : Appointment of a Deputy Director General**

Mr. RAMBA Afrique is hereby appointed Deputy Director General in charge of Funds Management in Rwanda Social Security Board (RSSB).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on **13/09/2011**

**Article premier : Nomination d'un Directeur Général Adjoint**

Monsieur RAMBA Afrique est nommé Directeur Général Adjoint de la Gestion de Fonds de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011

Kigali, le **13/09/2011**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 98/03 RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBURINGANIRE N'ITERAMBERE RY'UMURYANGO

PRIME MINISTER'S ORDER N° 98/03 OF 25/08/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF GENDER AND FAMILY PROMOTION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 98/03 DU 25/08/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DU GENRE ET DE LA PROMOTION DE LA FAMILLE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Ishingano

**Article 2:** Mission and functions

**Article 2 :** Mission et fonctions

**Ingingo ya 3:** Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

**Article 3:** Organizational structure and summary of job positions

**Article 3 :** Structure organisationnelle et synthèse des emplois

**Ingingo ya 4:** Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

**Article 4:** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 4 :** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 5:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 5:** Repealing provision

**Article 5 :** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 6:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 6:** Commencement

**Article 6 :** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 98/03 RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBURINGANIRE N'ITERAMBERE RY'UMURYANGO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 98/03 OF 25/08/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF GENDER AND FAMILY PROMOTION**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°98/03 DU 25/08/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DU GENRE ET DE LA PROMOTION DE LA FAMILLE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere , iya 3 n'ya 15;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles One, 3 and 15;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles premier, 3 et 15 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26/06/2009 no ku wa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its sessions of 26/06/2009 and 16/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en ses séances du 26/06/2009 et du 16/03/2011 ;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe

This Order determines the mission, functions,

Le présent arrêté porte mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des

n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango.

## **Ingingo ya 2: Inshingano**

Minisiteri y'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango ifite inshingano rusange yo guhuza ishyingira mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda bijyanye n'iterambere ry'umuryango, uburunganire no kurengera uburenganzira bw'abana no gutuma byinjizwa mu mibereho n'ubukungu no muri politiki by'u Rwanda.

By'umwihariko, Minisiteri y'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango ishinzwe ibi bikurikira:

1° Gushyiraho no kumenyekanisha politiki, ingamba na gahunda bijyanye n'uburunganire, iterambere ry'umuryango no kurengera uburenganzira bw'abana.

2° Gutegura amategeko ajyanye n'uburunganire n'iterambere ry'umuryango ibinyujije mu:

- a. kugena no kumenyekanisha ibipimo ngenderwaho bikwiranye n'uru rwego;
- b. gutegura amasezerano mpuzamahanga ajyanye n'uburunganire, umuryango n'uburenganzira bw'abana agomba kwemezwa burundu n'u Rwanda;

3° Kongera ubushobozi bw'inzego n'abakozi mu bijyanye n'uburunganire n'iterambere ry'umuryango ibinyujije mu:

organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Gender and Family Promotion.

## **Article 2: Mission and functions**

The general mission of the Ministry of Gender and Family Promotion shall be coordinating the implementation of national policies, strategies and programs regarding the promotion of the family, gender and children's rights' protection to facilitate their integration in the socio-economic and political context of Rwanda.

Specifically, the Ministry of Gender and Family Promotion shall be responsible for:

1° Developing and disseminating policies, strategies and programs regarding gender, family promotion and protection of children's rights.

2° Drafting laws related to gender and family promotion through;

- a. determination and dissemination of standards norms applicable to the sector ;
- b. preparation of international agreements on gender, family and children's rights to be ratified by Rwanda;

3° Developing institutional and human resources capacities in the sector through:

emplois du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.

## **Article 2 : Mission et fonctions**

Le Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille a pour mission générale de coordonner la mise en œuvre des politiques stratégiques et programmes nationaux concernant la promotion de la famille, du genre et de la protection des droits de l'enfant afin de faciliter leur intégration dans le contexte socio-économique et politique du Rwanda.

Plus particulièrement, le Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille est chargé de :

1° Développer et disséminer les politiques, stratégies et programmes nationaux relatifs au genre, à la promotion de la famille et à la protection des droits de l'enfant.

2° Préparer les lois relatives au genre et à la promotion de la famille à travers:

- a. la détermination et la dissémination des normes standards applicables au secteur ;
- b. la préparation des accords internationaux sur le genre, la famille et les droits de l'enfant qui doivent être ratifiés par le Rwanda;

3° Développer les capacités institutionnelles et humaines dans le secteur à travers :



*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>a. gushyiraho no kumenyekanisha ingamba zo kuzirikana ibijyanye n'uburinganire, umuryango n'abana muri za politiki, ingamba na za gahunda zerekeye uburinganire n'iterambere ry'umuryango;</p> <p>b. guhuza no kugenzura ibikorwa byose bifite aho bihuriye n'uburinganire, abagore, abana n'umuryango.</p>   | <p>a. setting up and dissemination of programs relating to the integration of gender, family and children in policies, strategies related to gender and family promotion;</p> <p>b. coordination and supervision of all activities related to gender, women, children and family.</p>   | <p>a. adoption et dissémination des mesures relatives à l'intégration du genre, de la famille et des enfants dans les politiques, stratégies et programmes en rapport avec le genre et la promotion de la famille;</p> <p>b. la coordination et la supervision de toutes les actions liées au genre, aux femmes, aux enfants et à la famille.</p>   |
| <p>4° Gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya za politiki, ingamba na gahunda bireba uburinganire n'umuryango ibinyujije mu:</p>   | <p>4° Monitoring and evaluating the implementation of sector policies, strategies and programs through:</p>   | <p>4° Faire le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes sectoriels à travers:</p>   |
| <p>a. gukurikirana no kugenzura politiki, ingamba na gahunda by'Igihugu mu birebana n'uburinganire, iterambere ry'umuryango no kurengera uburenganzira bw'abana;</p> <p>b. kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano mpuzamahanga hagamijwe kugaragaza uruhare agira ku burunganire mu mibereho n'ubukungu;</p> <p>c. gukurikirana ibipimo no guhuza imibare itangwa n'inzego zegerejwe abaturage;</p> <p>d. guha Guverinoma raporo za buri gihe na buri mwaka ku ruhare rwa za politiki, ingamba na gahunda ku iterambere ry'uburinganire n'umuryango.</p> | <p>a. monitoring and evaluation of national policies, strategies and programs regarding gender, family promotion and protection of children's rights;</p> <p>b. evaluation of the implementation of international agreements by measuring their impact on gender social and economic integration;</p> <p>c. monitoring the indicators and consolidating the data provided by the decentralised institutions;</p> <p>d. periodical and annual report to the Cabinet on the impact of the policies, strategies, programs and on the development of gender and family promotion.</p> | <p>a. le suivi et l'évaluation des politiques, stratégies et programmes nationaux relatifs au genre, à la promotion de la famille et à la protection des droits de l'enfant ;</p> <p>b. l'évaluation de la mise en application des accords internationaux en mesurant leur impact réel sur l'intégration sociale et économique du genre ;</p> <p>c. le suivi des indicateurs et la consolidation des données fournies par les entités décentralisées ;</p> <p>d. transmettre au Gouvernement les rapports périodiques et annuels concernant l'impact des politiques, stratégies, programmes et projets sur le</p> |

développement du genre et de la promotion de la famille.

5° Kugenzura inzego ireberera ibinyujije mu:

- a. gutanga umurongo ngenderwaho kuri gahunda zihariye ziba zashyizwe mu bikorwa n'inzego ireberera;
- b. kugenzura imikorere n'imicungire y'inzego ireberera hagamijwe gukoresha neza umutungo no gukemura ibibazo bihuriweho n'izindi nzego.

5° Overseeing the institutions under its supervision through:

- a. orientations on specific programs realised by institutions under its supervision;
- b. supervision of the functioning and management of institutions under its supervision to ensure rational use of funds they share with other entities.

5° Surveiller les institutions sous sa tutelle à travers:

- a. les orientations sur les programmes spécifiques réalisés par les institutions sous sa tutelle ;
- b. la supervision du fonctionnement et de la gestion des institutions sous sa tutelle afin d'assurer l'utilisation rationnelle du patrimoine et de trouver des solutions aux problèmes multisectoriels.

6° Gushaka ibikenewe mu guteza imbere uburinganire n'umuryango n'ingamba zishamikiyeho ibinyujije mu:

- a. kuyobora ibyerekeye gushaka inkunga no gukurikirana ko zikoreshwa uko bikwiye;
- b. guteza imbere ubufatanye n'ishoramari ry'abikorera mu iterambere ry'uburinganire n'umuryango.

6° Mobilizing resources for the development of gender and family promotion and related programs through:

- a. supervision of the mobilization of resources and ensure their rational use ;
- b. promotion of partnership with private investment in gender and family promotion.

6° Mobiliser les ressources pour le développement du genre et de la promotion de la famille et des programmes connexes à travers :

- a. la supervision de la mobilisation des ressources et le suivi de leur utilisation rationnelle;
- b. la promotion du partenariat avec l'investissement privé dans le développement du genre et de la promotion de la famille.

**Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo**

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri

**Article 3: Organizational structure and summary of job positions**

The organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Gender and Family Promotion are in annex I and II of this Order

**Article 3: Structure organisationnelle et synthèse des emplois**

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille sont respectivement en

teka.

**Ingingo ya 4: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/08/2011**

respectively.

**Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Gender and Family Promotion and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

**Article 5: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 6: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **25/08/2011**

annexes I et II du présent arrêté.

**Article 4: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté

**Article 5 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 6 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **25/08/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

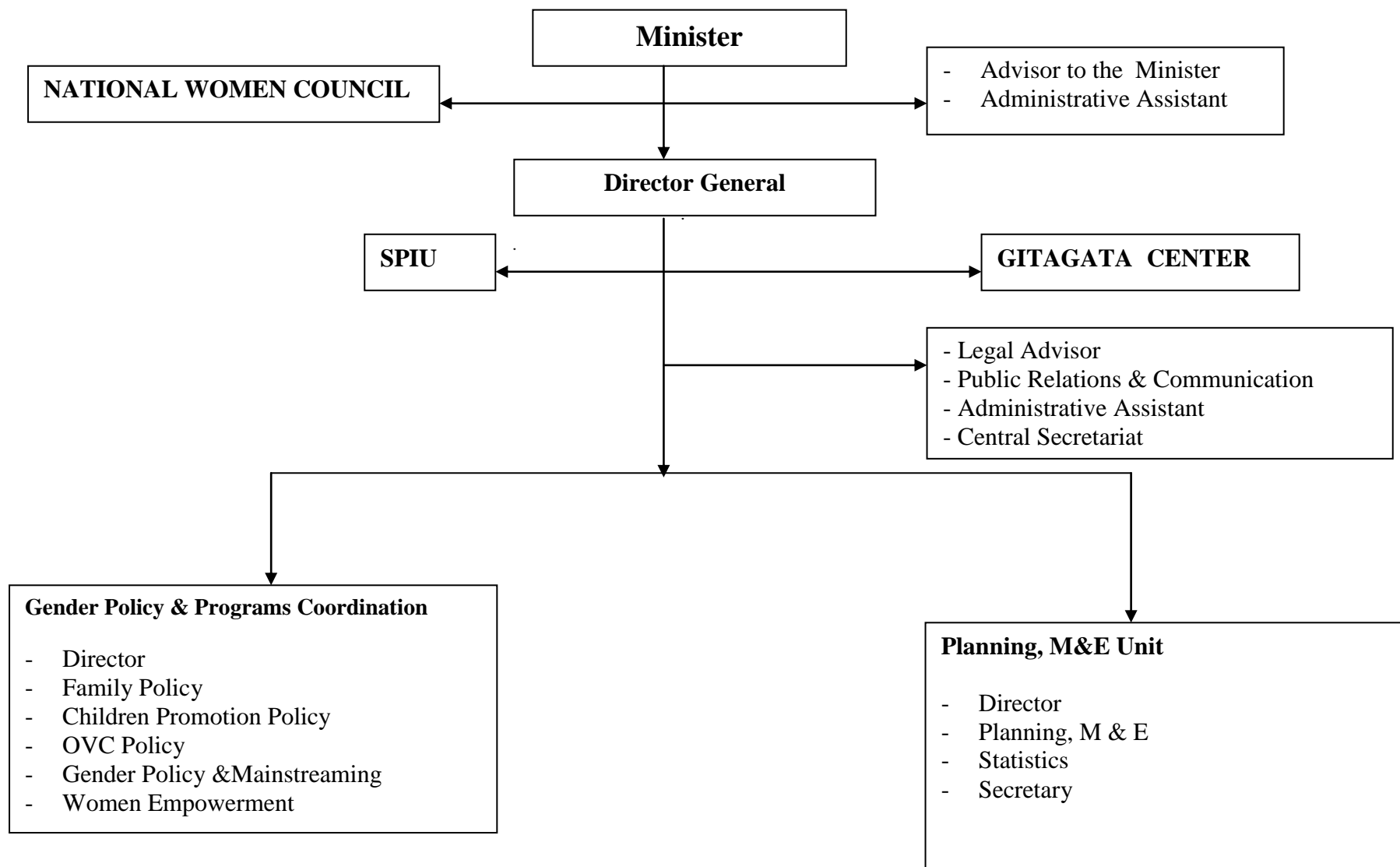
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<b>UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°98/03 RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBURINGANIRE N'ITERAMBERE RY'UMURYANGO</b>	<b>ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°98/03 OF 25/08/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF GENDER AND FAMILY PROMOTION</b>	<b>ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 98/03 DU 25/08/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DU GENRE ET DE LA PROMOTION DE LA FAMILLE</b>
---	---	--

**ANNEX I: ORGANIZATIONAL CHART OF MIGEPROF**



*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°98/03 yo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango**

Kigali, kuwa 25/08/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 98/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Gender and Family Promotion**

Kigali, on 25/08/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 98/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille**

Kigali, le 25/08/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

<b>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 98/03 RYO KUWA 25/08/2011 RIGENA KANDI RISHYIRAHO INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBURINGANIRE N'ITERAMBERE RY'UMURYANGO</b>	<b>ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 98/03 OF 25/08/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF GENDER AND FAMILY PROMOTION</b>	<b>ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 98/03 DU 25/08/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DU GENRE ET DE LA PROMOTION DE LA FAMILLE</b>
--	---	---



ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS OF MIGEPROF

Administrative Unit	Job Title	Title of Job positions linked to the Job	Proposed Jobs
<b>Office of the Minister</b>	Minister	Minister of Gender&Family Promotion	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	<b>S/Total</b>		<b>3</b>
<b>Office of the Director General</b>	Director General	Director General	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Gender Policy &amp; Programs Coordination</b>	<b>Director</b>	Director of Gender Policy & Programs Coordination	1
	Family Policy	Professional in Charge of Family Policy	1
	Children Promotion Policy	Professional in Charge of Children Promotion Policy	1
	OVC Policy	Professional in Charge of OVC Policy	2
	Gender Policy & Mainstreaming	Professional in Charge of Gender Policy & Mainstreaming	1
	Women Empowerment	Professional in Charge of Women Empowerment	1
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
	<b>Planning, Monitoring &amp; Evaluation</b>	Director	Director of Planning, Monitoring & Evaluation
	Planning, M & E	Professional in charge of Planning, M & E	1
	Statistics	Statistician	1
	Secretary	Secretary	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
	<b>Total General</b>		<b>18</b>

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 98/03 yo kuwa 25/08/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango**

Kigali, kuwa 25/08/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 98/03 of 25/08/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Gender and Family Promotion**

Kigali, on 25/08/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 98/03 du 25/08/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille**

Kigali, le 25/08/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°100/03 RYO KUWA 08/09/2011  
RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA  
Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'U RWANDA  
GISHINZWE GUTEZA IMBERE  
IMITURIRE

PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03 OF  
08/09/2011 DETERMINING THE  
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF  
RWANDA HOUSING AUTHORITY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°100/03 DU 08/09/2011 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE  
ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE  
L'OFFICE RWANDAIS POUR LA  
PROMOTION DE L'HABITAT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DE MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Imbonerahamwe n'incamake  
y'imyanya y'imirimo

**Article 2:** Organizational structure and  
summary of job positions

**Article 2:** Structure organisationnelle et  
synthèse des emplois

**Ingingo ya 3:** Abashinzwe gushyira mu  
bikorwa iri teka

**Article 3:** Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 3:** Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté

**Ingingo ya 4:** Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

**Article 4:** Repealing provision

**Article 4:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 5:** Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa

**Article 5:** Commencement

**Article 5:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°100/03 RYO KUWA 08/09/2011  
RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA  
Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'U RWANDA  
GISHINZWE GUTEZA IMBERE  
IMITURIRE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03  
OF 08/09/2011 DETERMINING THE  
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF  
RWANDA HOUSING AUTHORITY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°100/03 DU 08/09/2011 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE  
ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE  
L'OFFICE RWANDAIS POUR LA  
PROMOTION DE L'HABITAT**

**Minisitiri w'Intebe;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 40/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Guteza Imbere Imiturire (RHA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 20/04/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

**The Prime Minister;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 40/2010 of 25/11/2010 establishing the Rwanda Housing Authority (RHA) and determining its responsibilities, organisation and functioning especially in Article 11;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/04/2011;

**Le Premier Ministre ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 40/2010 du 25/11/2010 portant création de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat (RHA) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 11;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/04/2011.

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Imiturire (RHA).

**Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'inzego z'imirimu**

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Imiturire (RHA) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions of Rwanda Housing Authority (RHA).

**Article 2: Organizational structure and summary of job positions**

The Organizational structure and the summary of job positions of Rwanda Housing Authority (RHA) are respectively in annexes I and II of this Order.

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**ARRETE :**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat (RHA).

**Article 2 : Organigramme et synthèse des emplois**

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la promotion de l'Habitat (RHA) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/09/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 08/09/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 08/09/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

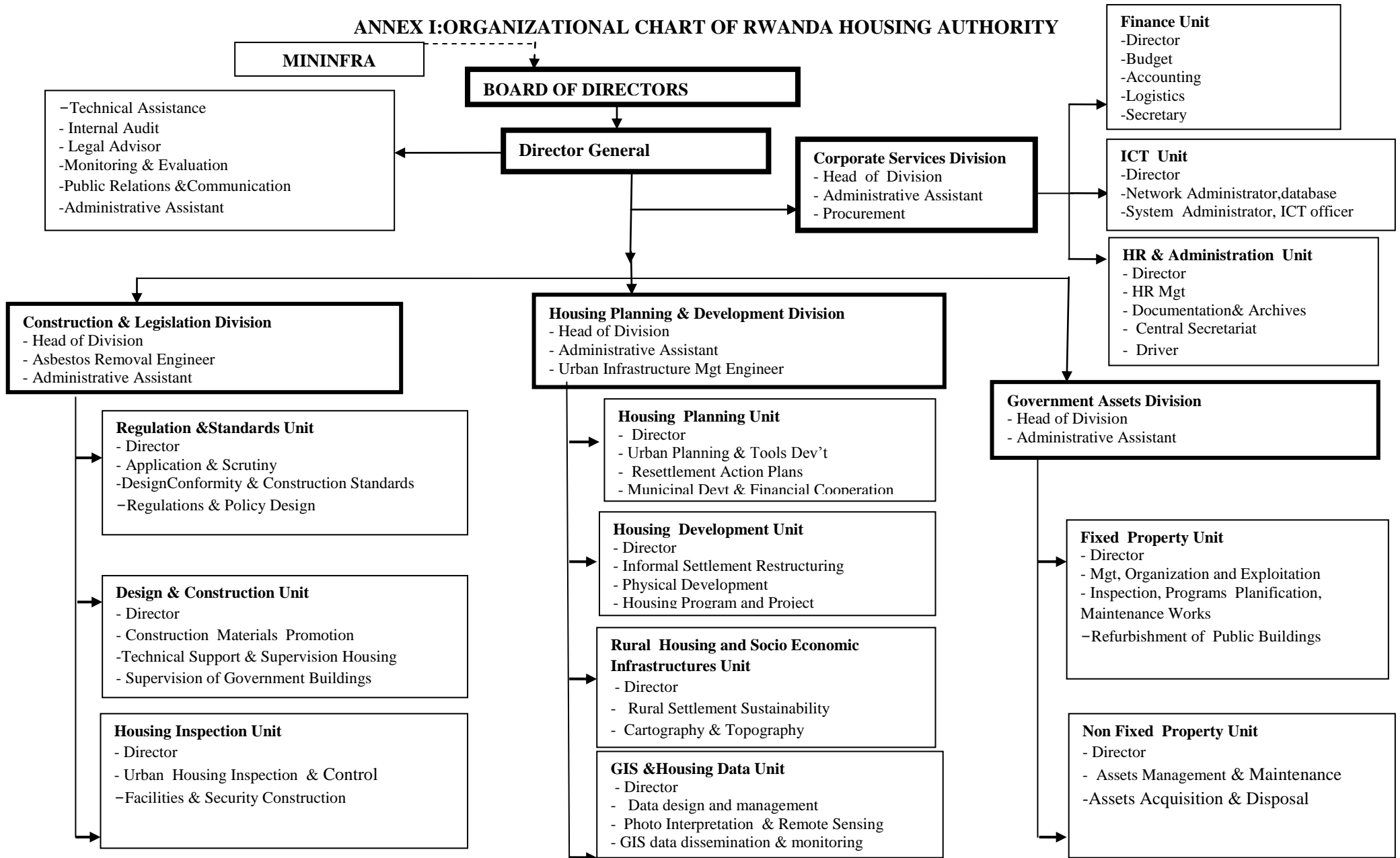
(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA  
MINISITIRI W'INTEBE N°100/03 RYO KUWA  
08/09/2011 RISHYIRAHU  
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE  
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'U  
RWANDA GISHINZWE GUTEZA IMBERE  
IMITURIRE**

**ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N°100/03 OF 08/09/2011  
DETERMINING THE ORGANISATIONAL  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS OF RWANDA HOUSING  
AUTHORITY**

**ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°100/03 DU 08/09/2011  
DETERMINANT LA STRUCTURE  
ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS  
POUR LA PROMOTION DE L'HABITAT**

**ANNEX I: ORGANIZATIONAL CHART OF RWANDA HOUSING AUTHORITY**





*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°100/03 ryo kuwa 08/09/2011 rishyiraho imbonerahmwwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Guteza Imbere Imiturire**

Kigali, kuwa **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°100/03 of 08/09/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of Rwanda Housing Authority**

Kigali, on **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and Sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°100/03 du 08/09/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat**

Kigali, le **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

<b>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°100/03 RYO KUWA 08/09/2011 RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'U RWANDA GISHINZWE GUTEZA IMBERE IMITURIRE</b>	<b>ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03 OF 08/09/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA HOUSING AUTHORITY</b>	<b>ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°100/03 DU 08/09/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DE L'HABITAT</b>
--	--	--

**ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA HOUSING AUTHORITY**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job title</b>	<b>Title of job positions linked to the job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Office of the Director General</b>	Director General	Director General of RHA	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Technical Assistance	Technical Assistant	2
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	Monitoring & Evaluation	Monitoring & Evaluation Officer	2
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>9</b>
<b>Construction &amp; Legislation Division</b>	Head of Division	Head of Construction and Legislation Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Asbestos Removal Engineer	Asbestos Removal Engineer	2
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Regulation &amp; Standards Unit</b>	Director	Director of Regulatory & Standards Unit	1

Official Gazette n°39 of 26/09/2011

	Application Scrutiny	Application Scrutiny Engineer	2
	Design Conformity & Construction Standards	Design Conformity & Construction Standards Engineer	2
	Regulations and Policy Design	Regulations and Policy Design Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>6</b>
<b>Housing Inspection Unit</b>	Director	Director of Housing Inspection Unit	1
	Housing Inspection and Control	Housing Inspection and Control Engineer	2
	Facilities and Security Construction	Facilities and Security Construction Engineer	2
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Design &amp; Construction Unit</b>	Director	Director of Design & Construction Unit	1
	Supervision & Technical Support Housing	Supervision and Technical Support Housing Engineer	4
	Supervision of Government Building Construction	Supervision of Government Building Construction Engineer	3
	Construction Materials Promotion	Construction Materials Promotion Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>9</b>
<b>Housing Planning &amp; Development Division</b>	Head of Division	Head of Housing Planning & Development Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Urban Infrastructure Mgt Engineer	Urban Infrastructure Mgt Engineer	1

Official Gazette n°39 of 26/09/2011

	<b>S /Total</b>		<b>3</b>
<b>GIS &amp; Housing Database Unit</b>	Director	Director of GIS & Housing Database Unit	1
	Spatial Data Design & Management	Spatial Data Design & Management Specialist	1
	Photo Interpretation and Remote Sensing	Photo Interpretation and Remote Sensing Specialist	1
	GIS Data Dissemination and Monitoring	GIS Data Dissemination and Monitoring Specialist	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Housing Planning Unit</b>	Director	Director of Housing Planning	1
	Urban Planning & Tools Development	Urban Planning & Tools Development Engineer	2
	Resettlement Action Plans	Resettlement Action Plans Engineer	2
	Municipal Devt & Financial Cooperation	Municipal Devt & Financial Cooperation Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>6</b>
<b>Housing Development Unit</b>	Director	Director of Housing Development Unit	1
	Informal Settlements Restructuring	Informal Settlements Restructuring Engineer	2
	Physical Development	Physical Development Engineer	2
	Housing Program and Project	Housing Program and Project Engineer	2
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Rural Housing and Socio-Economic Infrastructures Unit</b>	Director	Director of Rural Housing and Socio-Economic Infrastructures Unit	1

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

	Rural Settlement Sustainability	Rural Settlement Sustainability Officer	2
	Cartography and Topography	Cartography and Topography Officer	2
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Government Assets Division</b>	Head of Division	Head of Government Assets Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	<b>S/Total</b>		<b>2</b>
<b>Fixed Property Unit</b>	Director	Director of Fixed Property Unit	1
	Management, Organization and Exploitation	Management, Organization and Exploitation Engineer	3
	Inspection, Programmes Planification and Maintenance Works	Inspection, Programmes Planification and Maintenance Works Engineer	3
	Refurbishment of Public Buildings	Refurbishment of Public Building Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>8</b>
<b>Non Fixed Property Unit</b>	Director	Director of Non Fixed Property Unit	1
	Assets Acquisition and Disposal	Assets Acquisition and Disposal Specialist	2
	Assets Management & Maintenance	Assets Management & Maintenance Specialist	2
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Corporate Services Division</b>	Head of Division	Head of Corporate Services Division	1

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement	Procurement Officer	2
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Finance Unit</b>	Director	Director of Finance	1
	Budget	Budget	1
	Accountant	Accountant	2
	Logistics	Logistics Officer	1
	Secretary	Secretary of Unit	1
	<b>S/Total</b>		<b>6</b>
<b>ICT Unit</b>	Director	Director of ICT Unit	1
	Database and Application Administrator	Database and Application Administrator	1
	Network Administrator	Network Administrator	1
	System Administrator	System Administrator	1
	ICT Officer	ICT Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Human Resources &amp; Administration Unit</b>	Director	Director of Human Resource & Administration Unit	1

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

	Human Resource Mgt	Human Resource Officer	1
	Documentation and Archives	Librarian	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
		Secretary in Central Secretariat	1
	Driver	Driver	2
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
	<b>Grand Total</b>		<b>95</b>



*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°100/03 ryo kuwa 08/09/2011 rishyiraho imbonerahmwwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Guteza Imbere Imiturire**

Kigali, kuwa **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°100/03 of 08/09/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of Rwanda Housing Authority**

Kigali, on **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and Sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°100/03 du 08/09/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat**

Kigali, le **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

<b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°101/03 RYO KUWA 08/09/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE ITERAMBERE RYA TRANSIPORO</b>	<b>PRIME MINISTER'S ORDER N°101/03 OF 08/09/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY</b>	<b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°101/03 DU 08/09/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT</b>
---	---	---

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DE MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One : Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

**Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo**

**Article 2: Organizational structure and summary of job positions**

**Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois**

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 4: Repealing provision**

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 5: Commencement**

**Article 5 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°101/03 RYO KUWA 08/09/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE ITERAMBERE RYA TRANSIPORO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°101/03 OF 08/09/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°101/03 DU 08/09/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT**

**Minisitiri w'Intebe;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 02/2010 ryo kuwa 20/01/2010 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 11;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 20/04/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**The Prime Minister;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 02/2010 of 20/01/2010 establishing Rwanda Transport Development Agency (RTDA) and determining its mission, structure and functioning, especially in Article 11;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/04/2011;

**Le Premier Ministre;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 02/2010 du 20/01/2010 portant création de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA) et déterminant sa mission, sa structure et son fonctionnement spécialement en son article 11;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/04/2011;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA).

**Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'inzego z'imirimu**

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanweho.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One : Purpose of this Order**

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions of Rwanda Transport Development Agency (RTDA).

**Article 2: Organizational structure and summary of positions**

The Organizational structure and the summary of job positions of Rwanda Transport Development Agency (RTDA) are respectively in annexes I and II of this Order.

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**ARRETE :**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA).

**Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois**

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa** **Article 5: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa **08/09/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali on **08/09/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali le **08/09/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

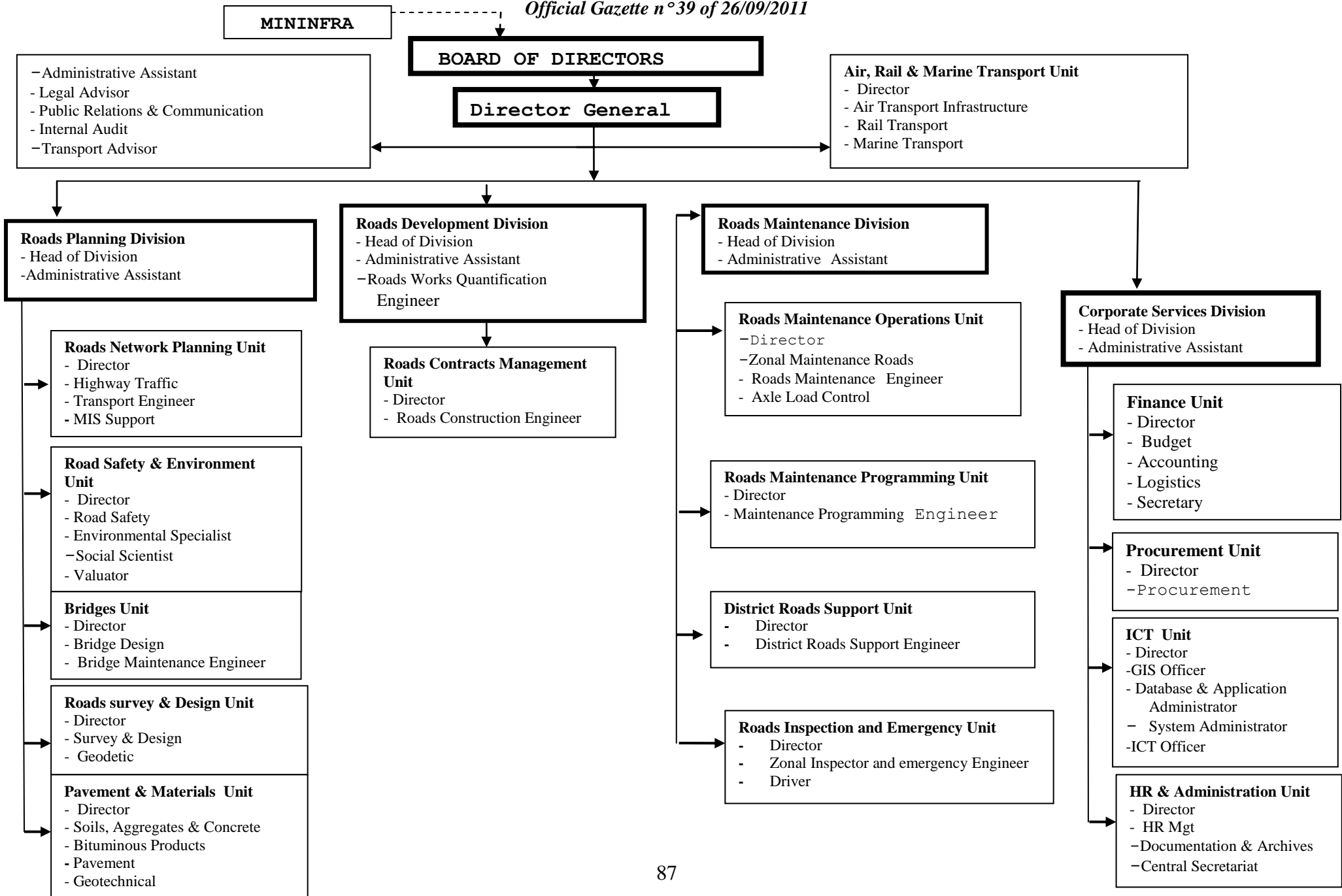
**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA  
MINISITIRI W'INTEBE N°101/03 RYO KUWA  
08/09/2011 RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO  
BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE  
ITERAMBERE RYA TRANSIPORO**

**ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N°101/03 OF 08/09/2011  
DETERMINING THE ORGANISATIONAL  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS OF RWANDA TRANSPORT  
DEVELOPMENT AGENCY**

**ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°101/03 DU 08/09/2011  
DETERMINANT LA STRUCTURE  
ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS  
POUR LA PROMOTION DU  
DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT**



**UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA  
MINISITIRI W'INTEBE N°101/03 RYO KUWA  
08/09/2011 RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO  
BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE  
ITERAMBERE RYA TRANSIPORO**

**ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N°101/03 OF 08/09/2011  
DETERMINING THE ORGANISATIONAL  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS OF RWANDA TRANSPORT  
DEVELOPMENT AGENCY**

**ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°101/03 DU 08/09/2011  
DETERMINANT LA STRUCTURE  
ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS  
POUR LA PROMOTION DU  
DEVELOPPEMENT DU TRANSPORT**



**ANNEX II : SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA TRANSPORT DEVELOPMENT AGENCY**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job title</b>	<b>Title of job positions linked to the job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Office of the Director General</b>	Director General	Director General of RTDA	1
	Legal Affairs	Legal Specialist	1
		Legal Officer	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication	1
	Internal Audit	Chief Internal Auditor	1
		Internal Auditor	1
	Transport Advisor	Transport Advisor	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	1
	<b>S/Total</b>		<b>8</b>
<b>Air, Rail and Marine Transport Unit</b>	Director	Air, Rail and Marine Transport Unit	1
	Air Transport Infrastructure	Air Transport Infrastructure Engineer	1
	Rail Transport	Rail Transport Engineer	1
	Marine Transport	Marine Transport Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Roads Planning Division</b>	Head of Division	Head of Roads Planning Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	<b>S/Total</b>		<b>2</b>
<b>Road Network Planning Unit</b>	Director	Director of Road Network Planning	1

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

	Highway Traffic	Senior Highway Traffic Engineer	1
	Transport Engineer	Senior Transport Engineer	1
	MIS Support	MIS Support Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Roads Safety and Environment Unit</b>	Director	Director of Roads Safety and Environment	1
	Road Safety Engineer	Road Safety Engineer	1
	Environmental Specialist	Environmental Specialist	1
	Social Scientist	Social Scientist	1
	Valuator	Valuator	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Bridges Unit</b>	Director	Director of Bridges Unit	1
	Bridges Design	Bridges Design Engineer	1
	Bridges Maintenance	Bridges Maintenance Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>3</b>
<b>Roads Survey and Design Unit</b>	Director	Director of Roads Survey and Design Unit	1
	Survey & Design	Senior Survey and Design Engineer	1
	Design	Design Engineer	1
	Geodetic	Senior Geodetic Engineer	1
	Geodetic	Geodetic Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Pavement and Materiels Unit</b>	Director	Director of Pavement and Materiels Unit	1
	Materials Engineer	Senior Engineer soils, Aggregate and Concrete	1

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

	Bituminous Products	Senior Engineer Bituminous Product	1
	Pavement	Senior Pavement Engineer	1
	Geotechnical	Senior Geotechnical Engineer	1
	Materials Engineer	Materials Engineer	2
	Bituminous Products Engineer	Bituminous Product Engineer	1
	Pavement Engineer	Pavement Engineer	1
	Geotechnical Engineer	Geotechnical Engineer	1
	<b>S/Total</b>		<b>10</b>
<b>Roads Development Division</b>	Head of Division	Head of Roads Development and Maintenance Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Roads Works Quantification	Roads Works Quantification Engineer	2
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Roads Contracts Management Unit</b>	Director	Director Roads Construction Supervision	1
	Roads Construction	Roads Construction Engineer	6
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Roads Maintenance Division</b>	Head of Division	Head of Roads Maintenance Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	<b>S/Total</b>		<b>2</b>

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

<b>Roads Maintenance Operations Unit</b>	Director	Director of Roads Maintenance Operations Unit	1
	Zonal Maintenance	Zonal Maintenance Engineer	2
	Roads Maintenance	Roads Maintenance Engineer	3
	Axle Load Control	Axle Load Control Engineer	2
	<b>S/Total</b>		<b>8</b>
<b>Roads Maintenance Programming Unit</b>	Director	Director of Maintenance Programming Unit	1
	Roads Maintenance Programming	Roads Maintenance Programming Engineer	4
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>District Roads Support Unit</b>	Director	Director of District Roads Support Unit	1
	District Roads Support	District Roads Support Engineer	4
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Roads Inspection and Emergency Unit</b>	Director	Director of Road Inspection Emergency	1
	Zonal Inspector	Zonal Inspector and Emergency Engineer	4
	Driver	Driver	4
	<b>S/Total</b>		<b>9</b>
<b>Corporate Services Division</b>	Head of Division	Head of Corporate Services Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	<b>S/Total</b>		<b>2</b>
<b>Finance Unit</b>	Director	Director of Finance Unit	1

*Official Gazette n°39 of 26/09/2011*

	Budget Management	Budget Officer	1
	Accounting	Accountant	2
	Logistics	Logistics Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Procurement Unit</b>	Director	Director of Procurement Unit	1
	Procurement	Procurement Officer	2
	<b>S/Total</b>		<b>3</b>
<b>ICT Unit</b>	Director	Director of ICT Unit	1
	GIS officer	GIS Officer	1
	Database & Application Administrator	Database & Application Administrator	1
	System Administrator	System Administrator	1
	ICT Officer	ICT Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Human Ressources &amp; Administration Unit</b>	Director	Human Ressources & Administration Unit	1
	HR & Administration	Human Ressources & Administration	1
	Documentation & Archives	Librarian	1
	Central Secretariat	Head Secretary of Central secretariat	1
	Secretary	Secretary	1
	Registry Clerk	Registry Clerk	1
	<b>S/Total</b>		<b>6</b>
	<b>Grand Total</b>		<b>102</b>

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 101/03 ryo kuwa 08/09/2011 rishyiraho imbonerahwawe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Ikigo gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA)**

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°101/03 of 08/09/2011 determining the Organizational structure and summary of job positions of Rwanda Transport Development Agency (RTDA)**

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 101/03 du 08/09/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA)**

Kigali, kuwa **08/09/2011**

Kigali, on **08/09/2011**

Kigali, le **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

**Seen and Sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°102/03 RYO KUWA 08/09/2011  
RISHYIRAHU IHAHIRO RYA  
GISIRIKARE RIKANAGENA  
INSHINGANO, IMITERERE  
N'IMIKORERE BYARYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°102/03  
OF 08/09/2011 ESTABLISHING THE  
ARMED FORCES SHOP AND  
DETERMINING ITS  
RESPONSIBILITIES, ORGANIZATION  
AND FUNCTIONING

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°102/03 DU 08/09/2011 PORTANT  
CREATION DU COMPTOIR D'ACHAT  
MILITAIRE ET DETERMINANT SES  
ATTRIBUTIONS, SON ORGANISATION  
ET SON FONCTIONNEMENT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier :** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Ibisobanuro by'amagambo

**Article 2:** Definitions

**Article 2:** Définitions

**Ingingo ya 3:** Inshingano za AFOS

**Article 3:** Responsibilities of the AFOS

**Article 3:** Attributions d'AFOS

**Ingingo ya 4:** icyicaro cya AFOS

**Article 4:** Head Office of the AFOS

**Article 4:** Siège d'AFOS

**Article 5:** Abemerewe guhahira muri AFOS

**Article 5:** Persons authorized to shop at the AFOS

**Article 5 :** Personnes autorisées à acheter des articles à AFOS

**Ingingo ya 6:** Imiterere y'inzeho z'imirimo n'imyanya y'imirimo ya AFOS

**Article 6:** Organizational structure and positions of the AFOS

**Article 6 :** Structure organisationnelle et synthèse des emplois d'AFOS

**Ingingo ya 7:** Imitunganyirize n'imikorere bya AFOS

**Article 7:** Organization and Functioning of the AFOS

**Article 7:** Organisation et Fonctionnement d'AFOS

**Ingingo ya 8: Amategeko agenga abakozi ba AFOS**      **Article 8: Status of the staff of the AFOS**      **Article 8: Statut du personnel d'AFOS**

**Ingingo ya 9: Ingingo y'imari**      **Article 9: Budget**      **Article 9: Budget**

**Ingingo ya 10: Abashinzwe kubahiriza iri teka**      **Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order**      **Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 11 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**      **Article 11: Repealing provision**      **Article 11: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**      **Article 12: Commencement**      **Article 12 : Entrée en vigueur**



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°102/03 RYO KUWA 08/09/2011  
RISHYIRAHU IHAHIRO RYA  
GISIRIKARE RIKANAGENA  
INSHINGANO, IMITERERE  
N'IMIKORERE BYARYO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°102/03  
OF 08/09/2011 ESTABLISHING THE  
ARMED FORCES SHOP AND  
DETERMINING ITS  
RESPONSIBILITIES, ORGANIZATION  
AND FUNCTIONING**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°102/03 DU 08/09/2011 PORTANT  
CREATION DU COMPTOIR D'ACHAT  
MILITAIRE ET DETERMINANT SES  
ATTRIBUTIONS, SON ORGANISATION  
ET SON FONCTIONNEMENT**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 121, iya 169, iya 173 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles, 118, 121, 169, 173 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles, 118, 121, 169, 173 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 19/2002 ryo kuwa 17/05/2002 rishyiraho Ingabo z'u Rwanda;

Pursuant to Law n° 19/2002 of 17/05/2002 establishing the Rwanda Defence Forces ;

Vu la Loi n° 19/2002 du 17/05/2002 instituant les Forces Rwandaises de Défense ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

Upon proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Iri teka rishyizeho Ihahiro rya Gisirikare "AFOS" mu magambo ahinnye y'Icyongereza. Rigena kandi inshingano, imiterere n'imikorere by'iryo Hahiro.

This Order establishes the Armed Forces Shop abbreviated as "AFOS". It also determines its responsibilities, organization and functioning.

Le présent arrêté porte création du Comptoir d'achat Militaire « AFOS » en sigle anglais. Il détermine également ses attributions, son organisation et son fonctionnement.

AFOS ni rumwe mu nzego zigize Minisiteri ifite ingabo mu nshingano zayo.

AFOS shall be one of the organs of the Ministry in charge of defence.

AFOS fait partie des organes du Ministère ayant la défense dans ses attributions.

**Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo**

**Article 2: Definitions**

**Article 2: Définitions**

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

For the purpose of this Order, the terms bellow shall have the following meaning:

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants sont définis comme suit:

**Umuryango:** uwashyiranywe n'umusirikare, umwana we utarageza ku myaka cumi n'umunani (18) y'amavuko cyangwa ukiri mu ishuri.

**Family:** legally married military spouse and his/her children under eighteen (18) years of age or who are still at school.

**Famille:** conjoint(e) légal(e) d'un militaire et son enfant légitime ayant moins de dix huit (18) ans ou poursuivant encore ses études.

**Umwana:** umwana w'umunyamuryango wemewe n'amategeko mbonezamubano y'u Rwanda.

**Child:** legitimate child of a member of AFOS as recognised by Rwandan civil law.

**Enfant :** enfant légitime ou légitimé d'un membre d'AFOS reconnu selon le droit civil Rwandais.

**Umunyamuryango:** umusirikare uwo ari we wese, cyangwa undi muntu wese wakwemezwa na Minisitiri ufite ingabo mu nshingano ze.

**Member:** any military personnel, or any other person as may be determined by the Minister in charge of defence.

**Membre :** tout militaire, ou toute autre personne pouvant être agréée par le Ministre ayant la défense dans ses attributions.

**Ingingo ya 3: Inshingano za AFOS**

**Article 3: Responsibilities of the AFOS**

**Article 3: Attributions d'AFOS**

Inshingano za AFOS ni izi zikurikira:

The responsibilities of the AFOS shall be the following:

Les attributions d'AFOS sont les suivantes:

1° Gufasha abemerewe kuyihahiramo guhaha badahenzwe mu rwego rwo kuzamura imibereho yabo;

1° to facilitate the authorized persons to shop at cheaper prices in order to improve on their welfare;

1° Aider les personnes autorisées à acheter différents articles à moins cher, dans le but d'améliorer leur bien-être.

2° Gutuma abasirikare bahahira ibyo bakeneye hafi kugira ngo barangize inshingano zabo neza.

2° to help militaries to shop nearer to their workplace so that they can efficiently fulfill their duties.

2° Aider les militaires à s'approvisionner non loin de leur lieu de travail, de sorte qu'ils puissent efficacement accomplir

leurs fonctions.

**Ingingo ya 4: icyicaro cya AFOS**

Icyicaro cya AFOS gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru w'u Rwanda.

AFOS ifite amashami muri buri Ntara mu Rwanda ahari ibigo bya Gisirikare cyangwa ahandi hantu hagenwa n'Ubuyobozi bwa AFOS.

**Article 5: Abemerewe guhahira muri AFOS**

AFOS ihahirwamo gusa n'abanyamuryango bayo hamwe n'imiryango yabo.

Ibiranga abanyamuryango ba AFOS n'imiryango yabo mu gihe cyo guhaha, n'ingano y'ibyo bemerewe guhaha bigenwa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite ingabo mu nshingano ze hashingiwe ku by'ibanze bikenerwa mu rugo.

**Ingingo ya 6: Imiterere y'inzego z'imirimo n'imyanya y'imirimo ya AFOS**

Imiterere y'inzego z'imirimo n'imyanya y'imirimo bya AFOS itegurwa na Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze afatanyije na Minisitiri ufite ingabo mu nshingano ze igashyirwa mu mbonerahamwe

**Article 4: Head Office of the AFOS**

The Head Office of the AFOS shall be located in Kigali City, the Capital of the Republic of Rwanda.

The AFOS shall have branches in each Province where military barracks are located, or in any other location as may be specified by its management.

**Article 5: Persons authorized to shop at the AFOS**

Only members of the AFOS and their eligible family members shall be authorized to shop there.

The identification of members of the AFOS and their families during shopping and the quantity of commodities they shall be allowed to shop shall be determined by the instructions of the Minister in charge of defence.

**Article 6: Organizational structure and positions of the AFOS**

The organizational structure of the AFOS and the positions of its staff shall be prepared by the Minister in charge of public service in collaboration with the Minister in charge of defence and shall be included in the

**Article 4: Siège d'AFOS**

Le siège d'AFOS est situé dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda.

L'AFOS dispose des succursales dans chaque Province du Rwanda, plus spécialement dans des camps militaires ou à tout autre endroit jugé nécessaire par la direction d'AFOS.

**Article 5: Personnes autorisées à acheter des articles à AFOS**

Seuls les membres d'AFOS et leurs familles sont autorisés à acheter des articles à AFOS.

L'identification des membres d'AFOS et de leurs familles ainsi que la quantité à acheter sont déterminées par les instructions du Ministre ayant la défense dans ses attributions compte tenu des besoins d'ordre familial.

**Article 6: Structure organisationnelle et synthèse des emplois d'AFOS**

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois d'AFOS sont élaborées par le Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions en collaboration avec le Ministre ayant la défense dans ses attributions. Elles

y'inzege z'imirimu ya Minisitiri ifite ingabo mu nshingano zayo.

organizational chart of the Ministry in charge of defence.

font partie intégrante de l'organigramme du Ministère ayant la défense dans ses attributions.

**Ingingo ya 7: Imitunganyirize n'imikorere bya AFOS**

**Article 7: Organization and functioning of the AFOS**

**Article 7: Organisation et Fonctionnement d'AFOS**

Imitunganyirize n'imikorere bya AFOS bigenwa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite ingabo mu nshingano ze.

The organization and functioning of the AFOS shall be determined by instructions of the Minister in charge of defence.

L'organisation et le fonctionnement d' AFOS sont déterminés par Instructions du Ministre ayant la défense dans ses attributions.

**Ingingo ya 8: Amategeko agenga abakozi ba AFOS**

**Article 8: Status of the staff of the AFOS**

**Article 8: Statut du personnel d'AFOS**

Abakozi ba AFOS bagengwa n'amategeko agenga abakozi ba Leta.

The staff of the AFOS shall be governed by general statutes of Rwanda public service.

Le personnel d'AFOS est régi par le statut général de la fonction publique rwandaise.

Ibigenyerwa abakozi ba AFOS bigenwa n'amategeko agenga abakozi ba Leta.

Benefits entitled to the personnel of the AFOS shall be determined in accordance with the legal provisions applicable to public servants.

Les avantages alloués au personnel d'AFOS sont déterminés en vertu des dispositions légales applicables aux agents de l'Etat.

**Ingingo ya 9: Ingingo y'imari**

**Article 9: Budget**

**Article 9: Budget**

Ingingo y'imari ya AFOS ikubiye mu ngengo y'imari ya Minisitiri ifite ingabo mu nshingano zayo. Yemezwa, icungwa kandi ikagenzurwa hakurikijwe amategeko abigenga.

The budget of the AFOS shall be included in the budget allocated to the Ministry in charge of defence. The approval, management and audit of the budget shall be carried out in accordance with relevant laws.

Le budget d'AFOS fait partie du budget du Ministère ayant la défense dans ses attributions. Son adoption, gestion et audit sont effectués conformément aux dispositions légales y relatives.

**Ingingo ya 10: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Defence, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Trade and Industry are entrusted

Le Ministre de la Défense, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre du Commerce sont chargés de

with the implementation of this Order.

l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 11 :** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 11: Repealing provision**

**Article 11: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 12:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 12: Commencement**

**Article 12 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **08/09/2011**

Kigali, on **08/09/2011**

Kigali, le **08/09/2011**

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**General James KABAREBE**  
Minisitiri w'Ingabo

(sé)

**General James KABAREBE**  
Minister of Defence

(sé)

**Général James KABAREBE**  
Ministre de la Défense

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 103/03  
RYO KUWA 08/09/2011 RISHYIRAHO  
ABAGIZE KOMISIYO ISHINZWE  
IBY'UBUTAKA KU RWEGO RW'IGIHUGU

PRIME MINISTERS' ORDER N°103/03 OF  
08/09/2011 APPOINTING MEMBERS OF  
LAND COMMISSION AT NATIONAL LEVEL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°103/03  
DU 08/09/2011 PORTANT NOMINATION DES  
MEMBRES DE LA COMMISSION FONCIERE  
AU NIVEAU NATIONAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for the  
implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°103/03 RYO KUWA 08/09/2011 RISHYIRAHO ABAGIZE KOMISIYO ISHINZWE IBY'UBUTAKA KU RWEGO RW'IGIHUGU**

**PRIME MINISTERS' ORDER N°103/03 OF 08/09/2011 APPOINTING MEMBERS OF LAND COMMISSION AT NATIONAL LEVEL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°103/03 DU 08/09/2011 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DE LA COMMISSION FONCIERE AU NIVEAU NATIONAL**

**Minisitiri w'Intebe;**

**The Prime Minister;**

**Le Premier Ministre;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n' iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Article 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en son article 35 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 54/01 ryo kuwa 12/10/20116 rigena imiterere, inshingano, imikorere n'abagize Komisiyo zishinzwe iby'ubutaka cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;

Pursuant to the Presidential Order n° 54/01 of 12/10/20116 determining the structure, responsibilities, functioning and the composition of Land Commissions especially in Article 2;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 54/01 du 12/10/20116 portant organisation, attributions, fonctionnement et composition des Commissions Foncières spécialement en son article 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Abantu bakurikira bagize Komisiyo ishinzwe iby'Ubutaka ku rwego rw'Igihugu :

- 1° Dr. NGABITSINZE Jean Chrysostome, Perezida;
- 2° Dr. KANYANDEKWE Christine, Visi Perezida;
- 3° Bwana SENDEGE Norbert;
- 4° Bwana NSENGIYUMVA Fulgence;
- 5° Madamu MUKABATANGA Chantal;
- 6° Madamu MUKASINE Beatrice;
- 7° Bwana NKUBIRI Alfred.

**Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Umutungo Kamere asabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article One: Appointment**

The following persons are hereby appointed members of Land Commission at the National Level:

- 1° Dr. NGABITSINZE Jean Chrysostome, Chairperson
- 2° Dr. KANYANDEKWE Christine, Vice Chairperson;
- 3° Mr. SENDEGE Norbert;
- 4° Mr. NSENGIYUMVA Fulgence;
- 5° Mrs. MUKABATANGA Chantal;
- 6° Mrs. MUKASINE Beatrice;
- 7° Mr. NKUBIRI Alfred.

**Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Natural Resources is entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article premier: Nomination**

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres de la Commission Foncière au niveau national:

- 1° Dr. NGABITSINZE Jean Chrysostome, Président;
- 2° Dr. KANYANDEKWE Christine, Vice Présidente;
- 3° Monsieur SENDEGE Norbert;
- 4° Monsieur NSENGIYUMVA Fulgence;
- 5° Madame MUKABATANGA Chantal;
- 6° Madame MUKASINE Beatrice;
- 7° Monsieur NKUBIRI Alfred.

**Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Ressources Naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.



**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/06/2011.

Kigali, kuwa **08/09/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**KAMANZI Stanislas**  
Minisitiri w'Umutungo Kamere

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/06/2011.

Kigali, on **08/09/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**KAMANZI Stanislas**  
Minister of Natural Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/06/2011

Kigali, le **08/09/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**KAMANZI Stanislas**  
Ministre des Ressources Naturelles

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITANGAZO	PUBLIC NOTICE	COMMUNIQUE
<p>Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka mu Gihugu buramenyesha abantu bose ko abantu bafite amazina akurikira bahawe Ubwenegihugu bw'u Rwanda :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>BERYL Primrose</b> mwene GRADSTONE Devaraj na GRADSTONE Petricia wavukiye Tuticorin/India kuwa 6 Kamena 1975.</li> <li>2. <b>FONTANA Giorgio Antonio</b> mwene FONTANA Paolo na TISO Maria Luisa wavukiye i Milano/Italy kuwa 1 Werurwe 1955.</li> <li>3. <b>GARDNER Elaine</b> mwene GADNER Keneth na GADNER Frida wavukiye i Kirkburton/UK kuwa 21 Mata 1949.</li> <li>4. <b>HEDDEN Douglas Richard</b> mwene HEDDEN Douglas Robert na HEDDEN Ann wavukiye i Bedfordshire/England kuwa 20 Ugushyingo 1964</li> </ol>	<p>The Directorate General of Immigration and Emigration would like to inform the public that persons responding to names below have been granted Rwandan nationality:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>BERYL Primrose</b> daughter of GRADSTONE Devaraj and GRADSTONE Petricia born at Tuticorin/India on 6<sup>th</sup> July 1975.</li> <li>2. <b>FONTANA Giorgio Antonio</b> son of FONTANA Paolo and TITSO Maria Luisa born at Milano/Italy on 1<sup>st</sup> of March 1955.</li> <li>3. <b>GADNER Elaine</b> daughter of GADNER Keneth and GADNER Frida born at Kirkburton/UK on 21<sup>st</sup> April 1949.</li> <li>4. <b>HEDDEN Douglas Richard</b> son of HEDDEN Douglas Robert and HEDDEN Ann born at Bedfordshire/England on 20<sup>th</sup> of November 1964</li> </ol>	<p>La Direction Générale de l'Immigration et Emigration annonce au public que les personnes ci-après ont acquis la nationalité Rwandaise :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>BERYL Primrose</b> fille de GRADSTONE Devaraj et GRADSTONE Petricia née à Tuticorin/India le 6 Juin 1975.</li> <li>2. <b>FONTANA Giorgio Antonio</b> fils de FONTANA Paolo et TITSO Maria Luisa né à Milano/Italy le 1<sup>er</sup> Mars 1955.</li> <li>3. <b>GADNER Elaine</b> fille de GADNER Keneth et GADNER Frida née à Kirkburton/UK le 21 Avril 1949.</li> <li>4. <b>HEDDEN Douglas Richard</b> fils de HEDDEN Douglas Robert et HEDDEN Ann né à Bedfordshire/England le 20 Novembre 1964.</li> </ol>

<p>5. <b>HONEYMAN</b> <b>Catherine Andrews</b> mwene HONEYMAN Christopher na ANDREWS Elaine wavukiye muri Wisconsin/USA kuwa 17 Nyakanga 1982.</p>	<p>5. <b>HONEYMAN</b> <b>Catherine Andrews</b> duaghter of HONEYMAN Christopher and ANDREWS Elaine born at Wisconsin/USA on 17<sup>th</sup> July 1982.</p>	<p>5. <b>HONEYMAN</b> <b>Catherine Andrews</b> fille de HONEYMAN Christopher et ANDREWS Elaine née à Wisconsin/USA le 17 Juillet 1982.</p>
<p>6. <b>KAKORE Miruho Martin</b> mwene KAKORE Vincent na NYIRAHANZE Eventine wavukiye Goma/RDC kuwa 7 Ukwakira 1959.</p>	<p>6. <b>KAKORE Miruho Martin</b> son of KAKORE Vincent and NYIRAHANZE Eventine born at Goma/RDC on 7<sup>th</sup> October 1959.</p>	<p>6. <b>KAKORE Miruho Martin</b> fils de KAKORE Vincent et NYIRAHANZE Eventine né à Goma/DRC le 24 Octobre 1959.</p>
<p>7. <b>KUNG Myriam Louise</b> mwene KUNG Jacques na KUNG Hélène wavukiye i Huye/Rwanda kuwa 22 Nyakanga 1985.</p>	<p>7. <b>KUNG Myriam Louise</b> daughter of KUNG Jacques and KUNG Hélène born in Huye/Rwanda on 22<sup>nd</sup> of July 1985.</p>	<p>7. <b>KUNG Myriam Louise</b> fille de KUNG Jacques et KUNG Hélène née à Huye/Rwanda le 4 Juillet 1985.</p>
<p>8. <b>MYANGO Mulungura Pierrot</b> mwene MULUNGULA na MAZAMBI wavukiye i Bujumbura/Burundi kuwa 30 Kamena 1963.</p>	<p>8. <b>MYANGO Mulungura Pierrot</b> son of MULUNGULA and MAZAMBI born at Bujumbura/Burundi on 30<sup>th</sup> June 1963.</p>	<p>8. <b>MYANGO Mulungula Pierrot</b> fils de MULUNGULA et MAZAMBI né à Bujumbura/Burundi le 30 Juin 1963.</p>
<p>9. <b>NDIKUMAGENGE Richard</b> mwene NDIKUMAGENGE Charles na BAHANIBANJE Léocadie wavukiye i Bujumbura/Burundi kuwa 28 Gashyantare 1968.</p>	<p>9. <b>NDIKUMAGENGE Richard</b> son of NDIKUMAGENGE Charles and BAHANIBANJE Léocadie born at Bujumbura/Burundi on 28<sup>th</sup> of February 1968.</p>	<p>9. <b>NDIKUMAGENGE Richard</b> fils de NDIKUMAGENGE Charles et BAHANIBANJE Léocadie né à Bujumbura/Burundi le 28 Février 1968.</p>

<p>10. <b>ODDEYO Atieno</b> <b>Joan</b> mwene ODDEYO Lynus na OGUMBO Akinyi Rose wavukiye i Mombasa/Kenya kuwa 20 Nzeri 1979.</p>	<p>10. <b>ODDEYO Atieno</b> <b>Joan</b> son of ODDEYO Lynus and OGUMBO Akinyi Rose born at Mombasa/Kenya on 20<sup>th</sup> of September 1979.</p>	<p>10. <b>ODDEYO Atieno</b> <b>Joan</b> fille de ODDEYO Lynus et OGUMBO Akinyi Rose née à Mombasa/Kenya le 20 Septembre 1979.</p>
<p>11. <b>PATEL Anita</b> mwene PATEL Kantilal na PATEL Sulochanaben wavukiye i Nyarugenge/Kigali kuwa 22 Gashyantare 1974.</p>	<p>11. <b>PATEL Anita</b> son of PATEL Kantilal and PATEL Sulochanaben born at Nyarugenge/Kigali on 22<sup>nd</sup> of February 1974.</p>	<p>11. <b>PATEL Anita</b> fille de PATEL Kantilal et PATEL Sulochanaben née à Nyarugenge/Kigali le 22 Février 1974.</p>
<p>12. <b>RAJABALI</b> <b>Zebounissa</b> mwene RAJABALI Rahemtulla na SUGRABAI Juma wavukiye i Huye/Rwanda kuwa 12 Kanama 1953.</p>	<p>12. <b>RAJABALI</b> <b>Zebounissa</b> daughter of RAJABALI Rahemtulla and SUGRABAI Juma born at Huye/Rwanda on 12<sup>th</sup> of August 1953.</p>	<p>12. <b>RAJABALI</b> <b>Zebounissa</b> fille de RAJABALI Rahemtoulla et SOUGRABAI Juma née à Huye/Rwanda le 12 Août 1953.</p>
<p>13. <b>VAN DER LOO</b> <b>Jacques</b> mwene VAN DER LOO Jacques na BOUHY Marie Thérèse wavukiye i Kalima/RDC kuwa 10 Werurwe 1940.</p>	<p>13. <b>VAN DER LOO</b> <b>Jacques</b> son of VAN DER LOO Jacques and BOUHY Marie Thérèse born at Kalima/DRC on 10<sup>th</sup> of Mars 1940.</p>	<p>13. <b>VAN DER LOO</b> <b>Jacques</b> fils de VAN DER LOO Jacques et BOUHY Marie Thérèse né à Kalima/DRC le 10 Maes 1940.</p>